

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 160

**Artikel:** Les pyainnéges slon sï nt-Matthieu 1-16  
**Autor:** Affolter, Eribert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045254>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES PYAINNÉGES slon s̄int-Matthieu 1-16

Eribert Affolter, Le Noirmont (JU), patois des Franches-Montagnes

- 1 En la beûye de tos ces dgens, Djésus montait tchu lai montaigne. È s'sitait èt ces discipyes s'aippreutchînt de lu.
- 2 Peus è pris lai pairole po les inchtrure ; è dit :
- 3 Hèyerous cés que recognéchant yote poûertè de l'échprit, pocheque lai cène des cies ât en yos.
- 4 Hèyerous cés que pûerant, pochequ'ès s'raint consolès !
- 5 Hèyerous cés que sont douçats, pochequ'ès hètraint lai tiere !
- 6 Hèyerous cés qu'aint faim èt soi de djustice, pochequ'ès sraint aissôvis.
- 7 Hèyerous cés que motrant de lai bontè, pochequ'an airé de lai bontè po yos !
- 8 Hèyerous cés qu'aint le tiûere chaî, pochequ'ès voiraint Dûe !
- 9 Hèyerous cés que crômant lai paix, pochequ'ès sraint aïpellès fé de Dûe !
- 10 Hèyerous cés que sont époincies po lai djeûchtiche, poche que le cène des cies loue aïppairtînt !
- 11 Hèyerous srèz-vôs tiaint qu'an vôs inchultrèz, qu'an vôs époincerèz èt qu'an dirèz fâchment de vôs totes soûetches de mâ è case de moi.
- 12 Réladjèz-vôs èt feuchînt dans lai djoue, pocheque vote prie sré grainte â cie. Pocheque ç'ât dinche qu'an aint époincie les s'naîdgeous que sont vni aivaint vôs.
- 13 Vôs êtes lai sâ de lai tiere. Mains che lai sâ pie de sai savou, d'aivô quoi ât-ce qu'an lai lu r'bèyeraint ? È ne sert pu qu'd'être tchampè feû èt foulè â pie pai les hannes.
- 14 Vôs êtes lai lumiere di monde. Ènne vèlle chituè tchu ènne montaigne n'peut'p être coitchie,
- 15 Èt an n'enfûe'p non pu ènne tchaindelle po lai botaie d'dos in copat, mains an lai bote tchu son chôtin èt èl échaîre tos cés que sont dains l'hôtâ.
- 16 Que, de lai meinme mainiere, vote lumiere riûre dvaint les hannes aïfin qu'è révisèuches vote bèlle mainiere de faire èt qu'dadon è célébrechînt lai glôre de vote Pére divîn.

